

Resumen de Afiche

Autores:

Arthur Alberto Corrêa Treuherz

Ana Cristina Espindola Campos

Eliane Pereira dos Santos

Fábio Luis de Brito

Juan Carlos Días

Olga Pedroza Ribeiro

E-mail: arthur.treuherz@bireme.org (solamente del autor principal)

Título: Armonización de la Taxonomía de los Tópicos de Salud de las páginas del sitio y Repositorio Institucional de la OPS con el DeCS

Área Temática: Información para la decisión en salud

País: Brasil

Introducción:

El trabajo iniciado en febrero de 2011 tiene como objetivo mejorar el acceso a la información de la OPS, contribuyendo para la interoperabilidad de sus sistemas a través de la armonización de la estructura jerárquica de los temas de salud de la OPS con el vocabulario estructurado trilingüe DeCS de BIREME. El trabajo se hizo a partir de una estructura jerárquica de términos en inglés, español, portugués y francés, denominada Taxonomía, elaborada por investigadores de la Universidad George Washington de los EEUU y revisada por las Áreas Técnicas de la OPS.

Métodos:

- Identificación automática del concepto DeCS (descriptor o sinónimos) más similar lexicalmente a cada término de la estructura jerárquica original y revisión manual del término DeCS identificado (se parearon 60% de los términos)
- Identificación semiautomática de los 10 conceptos DeCS más similares a cada término de la estructura original, aún no identificados en el paso anterior, y selección manual del término más similar (otros 10% fueron pareados)
- Correcciones de grafía y revisión de términos originales (para coherencia de la estructura, etc.)

- Traducción de términos no pareados y aún no traducidos (6 traducciones al español y 78 al portugués)
- Eliminación de duplicaciones
- Atribución de códigos jerárquicos para los términos de la Taxonomía OPS utilizada en la consulta al DeCS
- Construcción de instancia del DeCS incluyendo la Taxonomía OPS como una nueva categoría DeCS, adaptando la *instrucción de trabajo* y denominándola DeCSHT;
- Discusiones virtuales y presenciales antes y después de la primera versión producida de la taxonomía armonizada
- Producción de una segunda versión

Resultado y discusión

- La primera versión de la instancia DeCS con la categoría HT se encuentra en el sitio <http://decsht.bvsalud.org/> con la armonización de 70% de los términos originales y creación de 30%.

Para visualización de los términos de la categoría Taxonomía OPS [HT] del DeCS y sus códigos jerárquicos, acceder al vocabulario por el índice jerárquico.

Hasta la conclusión de la versión final, el acceso se hace a través de login y contraseña.

- Documentación del trabajo y sus productos en el wiki intranet de BIREME

Conclusiones y comentarios:

La segunda versión de la base DeCSHT, incluyó cambios de apareamiento de términos, traducción y posicionamiento jerárquico.

Además de ordenar los temas de la OPS, la publicación de la taxonomía de la OPS en una instancia adaptada del sistema de consulta al DeCS permitirá que sus nuevos términos sean utilizados de manera integrada en las búsquedas a las bases de datos de la BVS regional.